Porównanie tłumaczeń Psalmów 88:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, Boże mojego zbawienia, Wołam za dnia, nocą (staję) przed Tobą. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, Boże mojego zbawienia! Wołam do Ciebie za dnia I nocą staję przed Tobą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Niech dojdzie do ciebie moja modlitwa, nakłoń swego ucha na moje wołanie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie, Boże zbawienia mego! we dnie i w nocy wołam do ciebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE, Boże zbawienia mego, we dniem wołał, i w nocy przed tobą! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Panie, Boże mego zbawienia, za dnia wołam i nocą - przed Tobą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie, Boże zbawienia mego, We dnie i w nocy wołam do ciebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, Boże mojego zbawienia, we dnie i w nocy wołam przed Tobą. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | JAHWE, Boże, mój Zbawco, we dnie i w nocy wołam do Ciebie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jahwe, Boże zbawienia mego, wołam głośno do Ciebie we dnie i w nocy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, на віки оспівуватиму твоє милосердя, в рід і рід сповіщу твою правду моїми устами, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | WIEKUISTY, Boże mojego ocalenia, dniem i nocą wołam do Ciebie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przed twoje oblicze dojdzie moja modlitwa. Nakłoń swego ucha na me błagalne wołanie. |